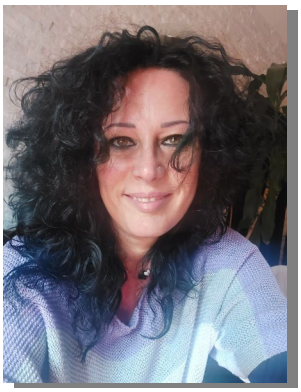
INFORMAZIONI PERSONALI

Claudia Borgo



+39 - 3920800762

clauborgo@gmail.com

Skype clauborgo

Sesso F | Data di nascita 13/08/1977 | Nazionalità Italiana

Interprete e Traduttrice dal 2003

Membro del “French Roster” dell’International Labour Organization delle Nazioni Unite per la combinazione linguistica EN-FR

Combinazioni linguistiche: EN><IT / FR><IT / EN><FR

Servizi di simultanea (online e in presenza) / consecutiva / trattativa/ chuchotage (anche con utilizzo di Bidoules)

CAT Tools utilizzati: Trados 2021 / Transit / XTM / Memsource/ Lingotek / MemoQ / MultiTrans / SDLX

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal 2003 ad oggi

Servizi di interpretariato di simultanea/consecutiva/trattativa/chuchotage (EN><FR/EN><IT/FR><IT) e **Servizi di traduzione (EN><FR/EN><IT/FR><IT)** per agenzie e presso organizzazioni italiane e straniere tra cui (elenco non esaustivo):

- ILO (Organizzazione Internazionale del Lavoro)
- ITC-ILO (Centro di formazione delle Nazioni Unite – Campus di Torino)
- EUROVISION
- ALCOTRA
- EASO (Ufficio europeo di sostegno per l'asilo)
- IIJ (Istituto Internazionale per la Giustizia e lo Stato di Diritto)
- UEHP (Unione europea degli ospedali privati)
- REMPEC (Centro regionale di risposta all'emergenza per l'inquinamento marino nel Mar Mediterraneo)
- CTED (Direzione esecutiva del comitato antiterrorismo)
- UNODC (Ufficio delle Nazioni Unite contro la droga e il crimine)
- OECD (Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico)
- GLOBAL CENTER
- HEDAYAH
- TELT (Tunnel Euralpin Lyon Turin)
- INTERREG
- SMAT

- FERRARI
- LEONARDO AUGUSTA
- FESTIVAL DEL CINEMA DI VENEZIA
- GCTF (Forum globale antiterrorismo)
- TURISMO LANGHE E ROERO
- AUDA-NEPAD (Agenzia di sviluppo dell'Unione Africana)
- ADELINK
- PSG
- ESTALINGUA
- VERTOGROUP
- ALLTRAD
- PASS AUDIO VIDEO
- OTHERWORDS
- LIFE IN TRANSLATION
- LANGUAGE DOCTORS
- STAR 7
- ARKADIA
- AVIA TRANSLATIONS
- ASSOCIAZIONE FORWORD
- BUSINESS & LANGUAGES
- CMT S.R.L.
- INTER-COM TRANSLATIONS
- LOCALEYES
- ONCALL
- EC INNOVATIONS
- AVS
- SADEM

Settori: Politiche sociali, Politiche europee, Relazioni internazionali, Politiche transfrontaliere, Politiche economiche, Ambiente, Trasporti, Economia e Finanza, Direttive e Pareri UE, Ambito ferroviario, Informatica, Manualistica tecnica, Ambito tecnico-scientifico, Ambito medico

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dal 1991 al 2009

Marzo 2009 – Laurea Magistrale in Interpretariato di Conferenza
Libera Università S. Pio V – Roma
Lingue: Inglese e Francese

2003 – 2004 Laurea di Primo Livello
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Vittoria, Torino
Lingue: Inglese e Francese

2001-2002 – Master in Interpretariato di Trattativa e Conferenza
presso il Consolato Britannico, Torino. Col patrocinio di: Fondo Sociale Europeo, Regione Piemonte, Ministero del Lavoro e in collaborazione con A.I.T.I. Associazione Italiana Interpreti e Traduttori Lingue: Inglese e Francese

1996- 2000 Diploma universitario in interpretariato e traduzione
Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Vittoria, Torino
Lingue: Inglese e Francese

1991-1996 Diploma di maturità scientifica con sperimentazione bilingue Inglese e Francese
Liceo scientifico sperimentale “Marie Curie”, Grugliasco – (TO).

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Avanzato	Avanzato	Intermedio	Intermedio	Intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio – Utente avanzato
Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

ECDL (Patente Europea del Computer)

- Buona padronanza degli strumenti della suite per ufficio (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione)

Patente di guida

A e B

Aggiornato il 6 aprile 2023